

c) Si l'assistance des autorités locales a été demandée par le capitaine du navire ou par le consul de l'Etat dont le navire bat pavillon ; ou

d) Si ces mesures sont nécessaires pour la répression du trafic illicite des stupéfiants.

2. Les dispositions ci-dessus ne portent pas atteinte au droit de l'Etat riverain de prendre toutes mesures autorisées par sa législation en vue de procéder à des arrestations ou à des actes d'instruction à bord d'un navire étranger qui passe dans la mer territoriale en provenance des eaux intérieures.

3. Dans les cas prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article, l'Etat riverain doit, si le capitaine le demande, aviser l'autorité consulaire de l'Etat du pavillon avant de prendre des mesures quelconques, et faciliter le contact entre cette autorité et l'équipage du navire. En cas de nécessité urgente, cette notification peut être faite pendant que les mesures sont en cours d'exécution.

4. En examinant si l'arrestation doit être faite, et de quelle façon, l'autorité locale doit tenir compte des intérêts de la navigation.

5. L'Etat riverain ne peut prendre aucune mesure à bord d'un navire étranger qui passe dans la mer territoriale, en vue de procéder à une arrestation ou à des actes d'instruction à raison d'une infraction pénale commise avant l'entrée du navire dans la mer territoriale, si le navire, en provenance d'un port étranger, ne fait que

(c) If the assistance of the local authorities has been requested by the captain of the ship or by the consul of the country whose flag the ship flies; or

(d) If it is necessary for the suppression of illicit traffic in narcotic drugs.

2. The above provisions do not affect the right of the coastal State to take any steps authorized by its laws for the purpose of an arrest or investigation on board a foreign ship passing through the territorial sea after leaving internal waters.

3. In the cases provided for in paragraphs 1 and 2 of this article, the coastal State shall, if the captain so requests, advise the consular authority of the flag State before taking any steps, and shall facilitate contact between such authority and the ship's crew. In cases of emergency this notification may be communicated while the measures are being taken.

4. In considering whether or how an arrest should be made, the local authorities shall pay due regard to the interests of navigation.

5. The coastal State may not take any steps on board a foreign ship passing through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation in connexion with any crime committed before the ship entered the territorial sea, if the ship, proceeding from a foreign port, is only passing through the territorial sea without

ydre territorialfarvand; eller (c) hvis skibets kaptajn eller konsulen for det land, hvis flag skibet fører, har anmodet de lokale myndigheder om bistand, eller

(d) hvis det er nødvendigt til bekæmpelse af ulovlig handel med narkotika.

2. Ovenstående bestemmelser berører ikke kyststatens ret til at tage ethvert skridt hjemlet ved dens love med henblik på anholdelse eller politimæssig undersøgelse om bord på et fremmed skib, som er på vej igennem det ydre territorialfarvand efter at have forladt det indre territorialfarvand.

3. I de i nærværende artikels stk. 1 og 2 omhandlede tilfælde skal kyststaten på kaptajnens begæring underrette flagstatens konsulære myndighed, før der træffes nogen foranstaltning, og lette forbindelsen mellem denne myndighed og skibets besætning. I nødstilfælde kan sådan underretning gives samtidig med iværksættelsen af de pågældende foranstaltninger.

4. Ved overvejelsen af, hvorvidt og på hvilken måde en anholdelse vil være at foretage, skal de lokale myndigheder tage behørigt hensyn til søfartens interesser.

5. Kyststaten må ikke om bord på et fremmed skib, som passerer det ydre territorialfarvand, træffe nogen foranstaltning til at anholde en person eller foretage politimæssig undersøgelse i forbindelse med en forbrydelse, begået før skibet sejlede ind i det ydre territorialfarvand, såfremt skibet undervejs fra fremmed havn alene passerer